

- 1) Vous avez en index une aide lexicale et en **bleu, des éléments** pour vous faciliter la compréhension.
- 2) Lisez le texte. Faites ensuite un résumé en français de ce que vous en avez compris.
- 3) Ce thème a déjà été étudié ; mais quels sont les points culturels nouveaux ? Vous répondrez en français.

「どうして¹ 鯉²？」

先生：今日は五月五日です。この日は「子どもの日」です。

子どもの成長³と健康⁴を祝う⁵お祭り⁶ですよ。

健太：僕⁷の家⁸には鯉⁹のぼり⁹がある¹⁰よ！

= particule finale fémminine qui est donc utilisée par les filles / femmes uniquement. Elle équivaut à la particule finale よ

京子：私の家⁸にはかぶと¹¹がある¹⁰わ。

先生：子どもの日に どうして¹鯉⁹のぼり⁹を飾¹²りますか¹²。

健太：う～ん・・・ Onomatopée exprimant une situation de réflexion

先生：男の子が強く¹³な¹³って成功¹⁴する¹⁴ように¹⁵願¹⁶います¹⁶から¹⁷。これは中国¹⁸の古¹⁸い話¹⁹です。流れ²⁰の急²¹な川²¹を登²²りきった²²鯉²³が龍²³になりました²⁴。

健太：へ～・・・鯉²が龍²³に？

へ～・・・ = Onomatopée marquant la surprise

先生：そうです。だから²⁵、鯉²は成功¹⁴を意味²⁶します²⁶。中国¹⁸の言い伝²⁷えです。

京子：すごい²⁸！

先生：じゃ、今日は子どもの日ですから¹⁷、おいしい柏餅²⁹を食²⁹べましょう。

¹ どうして：pourquoi？

² 鯉・こい：carpe

³ 成長・せいちょう：croissance

⁴ 健康・けんこう：bonne santé

⁵ 祝う・いわう (V5)：célébrer, fêter

⁶ お祭り・おまつり：fête

⁷ 僕・ぼく = 私・わたし pour les garçons

⁸ 家・いえ：maison

⁹ 鯉のぼり・こいのぼり：mât de carpes

¹⁰ ある (V5)：il y a

¹¹ かぶと：casque de guerrier

¹² 飾・かざる (V5)：décorer

¹³ 強くなる・つよくなる [ADV + Verbe なる]：devenir fort [devenir ADV]

¹⁴ 成功・せいこう：réussite

¹⁵ Vdict+ように：pour Vdict

¹⁶ 願う・ねがう (V5)：faire le vœu, souhaiter

¹⁷ ～から：car ~/parce que ~ = particule **connective** indiquant que la proposition devant est une **raison**

¹⁸ 古・ふるい：ancien

¹⁹ 話・はなし：histoire

²⁰ 流れ・ながれ：courant

²¹ 急な・きゅうな：rapide

²² 登りきる・のぼりきる (V5)：remonter (à contre-courant)

²³ 龍・りゅう：dragon

²⁴ なる (V5)：devenir

²⁵ だから：forme familière de ですから = c'est pourquoi, ainsi (**connecteur logique** qui introduit une **raison**)

²⁶ 意味する・いみする (Virr)：signifier

²⁷ 言い伝え・いいつたえ：légende

²⁸ すごい：extraordinaire, incroyable

²⁹ 柏餅・かしわもち：pâte de riz fourrée à la pâte de haricot rouge sucrée, enveloppée d'une feuille de chêne

